

Gen

Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
זַעֲנִי וַיִּבְרָךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בְּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ
zaeni wao na-akawaambia wana-wake na- Nuhu - Mungu Na-akabariki
[H6509](#) [H0559](#) [H0853](#) [H5146](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)
וַיִּרְבּוּ וַיִּמְלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ׃
ardhi - na-muijaze na-mkaongezeke
[H0776](#) [H0853](#) [H4390](#)

Ndipo Mungu akambariki Noa na wanawe, akiwaambia, "Zaeni mkaongezeke kwa idadi na mkaijaze tena dunia.

2
וּמִוֵּרְאֵכֶם וְחַתְּכֶם יְהִיָּה עַל־כָּל־תֵּיַת הָאָרֶץ וְעַל־
na-juu-ya ardhi wanyama-wa wote-wa juu-ya utakuwa na-woga-wenu Na-hofu-yenu
[H0776](#) [H3605](#) [H1961](#)
כָּל־עֹרֶף הַשָּׁמַיִם וְעוֹף הָאָרֶץ
ardhini wanaotambaa wanaotambaa katika-wote mbingu-za ndege-wa wote-wa
[H0127](#) [H7430](#) [H3605](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3605](#)
וּבְכָל־דְּגֵי הַיָּם וּבִידְכֶם וְנַתְּנוּ׃
bahari samaki-wa na-katika-wote-wa
[H5414](#) [H3027](#) [H3220](#) [H1709](#) [H3605](#)

Wanyama wote wa duniani, ndege wote wa angani, kila kiumbe kitambaacho juu ya ardhi, na samaki wote wa baharini wamekabidhiwa mikononi mwenu, nao watawaogopa na kuwahofu.

3
כִּילָאֵלֶּהָ וְרִמְשׁוֹ אֲשֶׁר הוּא־חַי לְכֶם יְהִיָּה לְאֹכְלָהָ
kwa-chakula kitakuwa kwenu hai ni- ambacho kiumbe-kitambaacho Kila-
[H0402](#) [H1961](#) [H1931](#) [H7431](#) [H3605](#)
כִּי־רַק יֵשֵׁב וְנִתְּנוּ לְכֶם אֶת־כָּל־
v Grote kama-kijani-cha
[H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6212](#) [H3418](#)

Kila kitu chenye uhai kiendacho kitakuwa chakula chenu. Kama vile nilivyowapa mimea mbalimbali, sasa nawapa kila kitu.

4
אֶדְ-בָּשָׂר וְלֹא־דָמוֹ בְּנַפְשׁוֹ וְאֶדְ-בָּשָׂר וְלֹא־דָמוֹ תֹאכְלוּ׃
nyama Lakini-
[H0398](#) [H3808](#) [H1818](#) [H5315](#) [H1320](#) [H0389](#)

"Lakini kamwe msile nyama ambayo bado ina damu ya uhai wake, kwa maana damu ni uhai.

5
וְאֶדְ-בָּשָׂר וְלֹא־דָמוֹ בְּנַפְשׁוֹ וְאֶדְ-בָּשָׂר וְלֹא־דָמוֹ תֹאכְלוּ׃
mnyama kila- kutoka-mkono-wa nitaidai kwa-nafsi-zenu damu-yenu - Na-hakika
[H3605](#) [H3027](#) [H1875](#) [H5315](#) [H1818](#) [H0853](#) [H0389](#)
אֶדְ-בָּשָׂר וְלֹא־דָמוֹ בְּנַפְשׁוֹ וְאֶדְ-בָּשָׂר וְלֹא־דָמוֹ תֹאכְלוּ׃
- nitaidai ndugu-yake mtu kutoka-mkono-wa mtu-wa na-kutoka-mkono-wa nitaidai
[H0853](#) [H1875](#) [H0251](#) [H0376](#) [H3027](#) [H0120](#) [H3027](#) [H1875](#)
נַפְשׁוֹ וְאֶדְ-בָּשָׂר וְלֹא־דָמוֹ בְּנַפְשׁוֹ וְאֶדְ-בָּשָׂר וְלֹא־דָמוֹ תֹאכְלוּ׃
mtu-wa nafsi-ya
[H0120](#) [H5315](#)

Hakika damu ya uhai wenu nitaidai. Nitaidai kutoka kwa kila mnyama. Kutoka kwa kila mwanadamu pia nitaidai kwa ajili ya uhai wa mtu mwenzake.

בְּצִלָּם	כִּי	יִשְׁפָּד	דָּמִי	בְּאָדָם	הָאָדָם	דָּם	שִׁפְדָּי	6
kwa-sura-ya	kwa-sababu	itamwagwa	damu-yake	kwa-mtu	mtu-wa	damu-ya	Anayemwaga	
H6754		H8210	H1818	H0120	H0120	H1818	H8210	

הָאָדָם:	אֶת-	עָשָׂה	אֱלֹהִים
mtu-wa	-	alimfanya	Mungu
H0120	H0853		H0430

“Yeyote amwagaye damu ya mwanadamu, damu yake itamwagwa na mwanadamu, kwa kuwa katika mfano wa Mungu, Mungu alimuumba mwanadamu.

וְרַבֹּי	וְרַבֹּי	וְרַבֹּי	בְּאֶרֶץ	שָׂרְצֵי	וְרַבֹּי	פָּרוּ	וְאֵתֵם	7
.	humo	na-mkaongezeke-	duniani	jaeni	na-mkaongezeke	zaeni	Na-ninyi	
			H0776	H8317		H6509		

Kuhusu ninyi, zaeni mwongezeke kwa wingi, mzidi katika dunia na kuijaza.”

וַיֹּאמֶר:	אֵתוֹ	בְּנוֹ	וְאֶל-	נָח	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	8
akisema	pamoja-naye	wana-wake	na-kwa-	Nuhu	kwa-	Mungu	Na-akasema	
H0559	H0854		H0413	H5146	H0413	H0430	H0559	

Ndipo Mungu akamwambia Noa na wanawe pamoja naye:

זֶרְעֵכֶם	וְאֵת	אֲתֵכֶם	בְּרִיתִי	אֶת-	מְקִים	הַנְּנִי	וְאֵנִי	9
uzao-wenu	na-	nanyi	agano-langu	-	ninaimarisha	tazama-mimi	Na-mimi	
H2233	H0854	H0854	H1285	H0853		H2009	H0589	

אַחֲרֵיכֶם:
baada-yenu

“Sasa mimi ninaweka Agano langu nanyi, pamoja na uzao wenu baada yenu,

וּבְכֹל-	בְּבִהְמוֹתָ	בְּעוֹף	אֲתֵכֶם	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	נַפְשׁ	כֹּל-	וְאֵת	10
na-kila-	mifugo-ya	ndege-wa	pamoja-nanyi	ambayo	hai	nafsi	kila-	Na-pamoja-na	
H3605	H0929	H5775	H0854			H5315	H3605	H0854	

לְכֹל	הַתְּבָה	יֵצְאִי	מִכֹּל	אֲתֵכֶם	הָאָרֶץ	תֵּיֵת
kwa-wote-wa	safina-ya	waliotoka	kutoka-wote	pamoja-nanyi	ardhi	mnyama-wa
H3605	H8392	H3318	H3605	H0854	H0776	

תֵּיֵת הָאָרֶץ:
ardhi wanyama-wa
[H0776](#)

pia na kila kiumbe hai kilichokuwa pamoja nanyi: Ndege, wanyama wa kufugwa na wanyama wote wa porini, wale wote waliotoka katika safina pamoja nanyi, kila kiumbe hai duniani.

יִכְרַת	וְלֹא-	אֲתֵכֶם	בְּרִיתִי	אֶת-	וְהִקְמֹתִי	11
hawataangamizwa	na-hawataangamizwa-tena-	nanyi	agano-langu	-	Na-nitaimarisha	
H3772	H3808	H0854	H1285	H0853		

עוֹד	יִהְיֶה	וְלֹא-	הַמְּבוּל	מַמִּי	עוֹד	בְּשָׂר	כֹּל-
tena	hakutakuwa	na-hakutakuwa-	gharika-ya	kwa-maji-ya	tena	wenye-mwili	wote-
H5750	H1961	H3808	H3999	H4325	H5750	H1320	H3605

הָאָרֶץ:
ardhi ili-kuharibu gharika
[H0776](#) [H7843](#) [H3999](#)

Ninaweka Agano nanyi: Kamwe uhai hautafutwa tena kwa gharika, kamwe haitakuwepo tena gharika ya kuangamiza dunia.”

בִּינִי	נִתַּן	אָנִי	אֲשֶׁר-	הַבְּרִית	אֹת-	זֵאת	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	12
kati-yangu	ninaweka	mimi	ambalo-	agano-la	alama-ya	hii	Mungu	Na-akasema	
H0996	H5414	H0589		H1285	H0226	H2063	H0430	H0559	
עוֹלָם:	לְדָרַת	אִתְּכֶם	אֲשֶׁר	חַיָּה	נַפְשׁ	כָּל-	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	
vya-milele	kwa-vizazi	pamoja-nanyi	ambayo	hai	nafsi	kila-	na-kati-ya	na-kati-yenu	
H5769	H1755	H0854			H5315	H3605	H0996	H0996	

Mungu akasema, “Hii ni ishara ya Agano ninalofanya kati yangu na ninyi na kila kiumbe hai kilicho pamoja nanyi, Agano kwa vizazi vyote vijavyo:

בְּרִית	לְאֹת	וְהִיטָה	בְּעֵנִי	נִתְּנִי	קִשְׁתִּי	אֶת-	13
agano	kwa-alama-ya	na-utakuwa	katika-wingu	nimeweka	upinde-wangu-wa-mvua	-	
H1285	H0226	H1961	H6051	H5414	H7198		
					וּבֵין	בִּינִי	
					ardhi	kati-yangu	
					H0776	H0996	H0996

Nimeweka upinde wangu wa mvua mawinguni, nao utakuwa ishara ya Agano nifanyalo kati yangu na dunia.

הַקִּשְׁת	וְנִרְאָתָה	הָאָרֶץ	עַל-	עֵנִי	בְּעֵנֵי	וְהִיטָה	14
upinde-wa-mvua	na-utaonekana	ardhi	juu-ya	wingu	nikilifunika-kwa-wingu	Na-itakuwa	
H7198	H7200	H0776		H6051		H1961	
						בְּעֵנֵי:	
						katika-wingu	
						H6051	

Wakati wowote ninapotanda mawingu juu ya dunia na upinde wa mvua ukijitokeza mawinguni,

כָּל-	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בִּינִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת-	וְזָכַרְתִּי	15
kila-	na-kati-ya	na-kati-yenu	kati-yangu	ambalo	agano-langu	-	Na-nitakumbuka	
H3605	H0996	H0996	H0996		H1285	H0853	H2142	
הַמַּיִם	עוֹד	יְהִי	וְלֹא-	בְּשֵׁר	בְּכָל-	חַיָּה	נַפְשׁ	
maji-ya	tena	hayatakuwa	na-hayatakuwa-tena-	wenye-mwili	katika-wote-	hai	nafsi	
H4325	H5750	H1961	H3808	H1320	H3605		H5315	
				בְּשֵׁר:	כָּל-	לְשַׁחַת	לְמַבּוּל	
				wenye-mwili	wote-	ili-kuharibu	kwa-gharika	
				H1320	H3605	H7843	H3999	

nitakumbuka Agano langu kati yangu na ninyi na viumbe vyote vilivyo hai vya kila aina. Kamwe maji hayatakuwa tena gharika ya kuangamiza uhai wote.

עוֹלָם	בְּרִית	לְזָכַר	וְרֵאִיתִי	בְּעֵנִי	הַקִּשְׁת	וְהִיטָה	16	
la-milele	agano	ili-kukumbuka	na-nitauona	katika-wingu	upinde-wa-mvua	Na-utakuwa		
H5769	H1285	H2142	H7200	H6051	H7198	H1961		
עַל-	אֲשֶׁר	בְּשֵׁר	בְּכָל-	חַיָּה	נַפְשׁ	כָּל-	וּבֵין	
juu-ya	ambao	wenye-mwili	katika-wote-	hai	nafsi	kila-	na-kati-ya	
		H1320	H3605		H5315	H3605	H0996	
						H0430	H0996	
							הָאָרֶץ:	
							ardhi	
							H0776	

Wakati wowote upinde wa mvua unapotokea mawinguni, nitauona na kukumbuka Agano la milele kati ya Mungu na viumbe vyote vilivyo hai vya kila aina duniani.”

לֹוּ עֲשֵׂה- אֲשֶׁר- אֵת וְיִדַע מִיִּגְוּוּ נֹחַ וַיִּקְרָא 24
 yeye alimfanyia- kile-ambacho- - na-akajua kutoka-divai-yake Nuhu Na-akaamka
[H0853](#) [H3045](#) [H3196](#) [H5146](#) [H3364](#)
 : הַקָּטָן בְּנוֹ
 mdogo mwana-wake

Noa alipolevuka kutoka kwenye mvinyo wake na kujua lile ambalo mwanawe mdogo kuliko wote alilokuwa amemtendea,

: לְאָחָיו יְהִי עֲבָדִים עֲבָד כְּנָעַן אֲרִוּר וַיֹּאמֶר 25
 kwa-ndugu-zake atakuwa watumwa mtumwa-wa Kanaani amelaaniwa Na-akasema
[H0251](#) [H1961](#) [H5650](#) [H5650](#) [H0779](#) [H0559](#)

akasema, "Alaaniwe Kanaani! Atakuwa mtumwa wa chini sana kuliko watumwa wote kwa ndugu zake."

: לְמוֹ עֲבָד כְּנָעַן וַיְהִי שֵׁם אֱלֹהֵי יְהוָה בְּרִוּוּ וַיֹּאמֶר 26
 kwao mtumwa Kanaani na-awe Shemu Mungu-wa Yahwe amebarikiwa Na-akasema
[H3926](#) [H5650](#) [H1961](#) [H8035](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0559](#)

Pia akasema, "Abarikiwe Bwana, Mungu wa Shemu! Kanaani na awe mtumwa wa Shemu.

עֲבָד כְּנָעַן וַיְהִי שֵׁם בְּאֶהְלֵי וַיִּשְׁכֵּן לְיַפֶּתְ אֱלֹהִים יַפֶּתְ 27
 mtumwa Kanaani na-awe Shemu katika-hema-za na-akae Yafethi Mungu Na-ampanue
[H5650](#) [H1961](#) [H8035](#) [H0168](#) [H7931](#) [H3315](#) [H0430](#)

: קְוֹ
 kwao
[H3926](#)

Mungu na apanue mipaka ya Yafethi; Yafethi na aishi katika mahema ya Shemu, na Kanaani na awe mtumwa wake."

: שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה מֵאוֹת שְׁלֹשׁ הַמִּבּוֹל אַחַר נֹחַ וַיְחִי- 28
 miaka na-hamsini-ya miaka mia-za mia-tatu-za gharika-ya baada-ya Nuhu Na-akaishi-
[H8141](#) [H2572](#) [H8141](#) [H3967](#) [H7969](#) [H3999](#) [H5146](#) [H2421](#)

Baada ya gharika Noa aliishi miaka 350.

שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה מֵאוֹת תִּשְׁעַ נֹחַ יָמֵי- כָּל- וַיְחִי 29
 miaka na-hamsini-ya miaka mia-za mia-tisa-za Nuhu siku-za siku-zote-za Na-zikawa
[H8141](#) [H2572](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8672](#) [H5146](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)

פַּ . וַיָּקָם:
 na-akafa
[H4191](#)

Noa alikuwa na jumla ya miaka 950, ndipo akafa.